

NOUS AVONS LU ...

Paroles d'enfants dans la guerre : journaux intimes d'enfants et de jeunes gens, 1914-2004.

Recueillis et commentés par Zlata Filipovic et Melanie Challenger.

Paris : XO éditions, 2006. 453 p.- [8] p. de pl.; ill.

Traduit de : «Stolen voices»



LE LIVRE

En 1993, Zlata Filipovic publiait son journal intime pendant que son pays était plongé dans la Guerre des Balkans. [Le journal de Zlata, éditions Robert Laffont, 1993]

En 2006, elle a 25 ans et présente, en collaboration avec Melanie Challenger, «Paroles d'enfants dans la guerre », un recueil de 14 journaux d'enfants rédigés en période de guerre, de la Première Guerre mondiale à l'actuelle Guerre d'Irak.

Avec ce livre, Zlata Filipovic donne la parole aux enfants de toutes les guerres. Des enfants qui, comme elle, ont vécu les atrocités de la guerre. De tous ces journaux ressort les mêmes sentiments de colère envers la guerre, les mêmes peurs, les mêmes émotions.

En décidant de tenir un journal intime, ces jeunes auteurs voulaient tout simplement y trouver un confident, un monde à eux pour se réfugier. Ces journaux sont devenus des journaux de guerre.

«Mais ce sera la vérité car on ne ment pas à son journal»

- Piete Kuhr, 1ère Guerre Mondiale, Allemagne
- Nina Kosterina, 2nde Guerre Mondiale, Russie
- Inge Pollak, 2nde Guerre Mondiale, Autriche - Royaume-Uni
- Gunner W.G. Wilson, 2nde Guerre Mondiale, Nouvelle-Zélande - Egypte
- Hans Strauder, 2nde Guerre Mondiale, Allemagne - Egypte
- Sheila Allan, 2nde Guerre Mondiale, Australie - Singapour
- Stanley Hayami, 2nde Guerre Mondiale, Etats-Unis
- Yitskhok Rudashevski, Holocauste, Lituanie
- Clara Schwarz, Holocauste, Pologne
- Ed Blanco, Guerre du Vietnam, Etats-Unis
- Zlata Filipovic, Guerre des Balkans, Bosnie-Herzégovine
- Shiran Zelikovitch, 2e Intifada, Israël
- May Masrieh Hazboun, 2e Intifada, Palestine
- Hoda Thamir Jihad, Guerre d'Irak

LES RESPONSABLES D'EDITION

Zlata Filipovic

La publication en 1993 de son journal, chronique de Sarajevo en guerre, connut un immense succès. L'ouvrage a été traduit en trente-six langues.

Elle est diplômée en sciences humaines de l'université d'Oxford (2001) et en études sur la paix internationale de Trinity College, université de Dublin (2004).

Elle a donné de nombreuses conférences dans les écoles et les universités du monde entier et a travaillé

avec, notamment, la fondation Anne Frank ; l'Onu et l'Unicef.

Elle a fait partie à trois reprises du jury sélectionné par l'Unesco pour décerner son prix de littérature pour la jeunesse et la tolérance.

Au nombre de ses travaux littéraires, on compte des contributions à plusieurs livres et journaux, la préface de «Freedom Writers Diary» (Doubleday, 1999), la traduction et la préface de «Milosevic, the People's Tyrant» (Tauris, 2004).

Récemment, elle a travaillé au département de l'Onu pour les Enfants engagés dans les conflits armés, sous la direction de Olara Ottunu. Elle vient de terminer un symposium international sur la résolution des conflits.

Melanie Challenger

Elle a fait des études de langue et littérature anglaises à Oxford. En 2005, elle a remporté le prix Eric Gregory de poésie de la Society of Authors. Son premier recueil, «Galatea», est paru en 2006. Elle a écrit le livret d'un opéra, «Annelies», tiré du «Journal» d'Anne Frank, pour un compositeur britannique, James Whitbourn. Cet opéra sera au cœur des célébrations du soixantième anniversaire du Jour du souvenir de l'Holocauste, au palais de Westminster, en présence de SAR Elisabeth II, du prince Philip et de plus de six cents survivants de l'Holocauste.

Elle travaille également, en relation avec les Nations Unies, sur un projet de célébration de la Journée Internationale de la Paix, qui rassemblera des intellectuels à Carnegie Hall. Elle prépare un oratorio pour ce projet avec le compositeur Tarik O'Regan, élu compositeur britannique de l'année.

Depuis 2000, elle dirige la Fondation Mostar, et travaille aussi bien en lien avec la fondation Anne-Frank, que l'Unicef, l'orchestre philharmonique royal ou le British Council, sur des projets qui utilisent la musique et la littérature pour développer la conscience morale du jeune public.